Thomae de Aquino

Lectura super epistolam ad Ephesios

Prooemium

Ego confirmavi columnas eius. Ps. LXXIV, 4.

1. – Sicut dicit sapiens: "Non minor est virtus quam quaerere parta tueri",[1] ideo non immerito commendatur Apostolus, quia etsi Ephesios in fide non fundavit, tamen fundatos in fide confirmavit, ut ipse loquens de Ecclesia Ephesiorum, vere possit dicere: "Ego confirmavi columnas eius";

[1} ego videlicet, [1.1] Israelita natione, [1.2] Christianus religione, [1.3] Apostolus dignitate.

[1.1] Israelita dico natione; nam et ego Israelita sum, ex semine Abrahae de tribu Beniamin II *Cor*. XI,22.

[1.2] Item Christianus religione. *Gal*. II,19 s.: "Ego enim per legem mortuus sum legi, ut Deo vivam: Christo confixus sum cruci: vivo ergo iam non ego, vivit vero in me Christus: quod autem nunc vivo in carne, in fide vivo Filii Dei."

[1.3] Item Apostolus dignitate. I *Cor*. XV,9: "Ego sum minimus Apostolorum". De his tribus II *Cor*. XI,22: "Israelitae sunt, et ego; semen Abrahae sunt, et ego; ministri Christi sunt, et ego; ut minus sapiens dico, plus ego."

Talis debet esse praedicator sapientiae salutaris, scilicet

[1.1] "Israelita" quo ad contemplationem Dei,

[1.2] "Christianus" quo ad religionem fidei,

[1.3] "Apostolus" quo ad auctoritatem officii.

[2] "Ego", ergo, Iudaeus per originem, quaerens Deum per fidem, Apostolus Dei per imitationem, "confirmavi", etc.

[1] Ovid, *De arte amatoria* II 13 (ed. W. Hertzbegr/ F. Burger, 62,13).

Thomas von Aquin

Lesung über den Brief an die Epheser

Vorrede

Ich habe ihre Säulen gefestigt (Ps 75,4)

1. – Wie der Weise sagt, „ist die Leistung, das Erreichte zu erhalten, nicht geringer als die, es zu erwerben". Daher wird der Apostel nicht zu Unrecht hervorgehoben, denn auch wenn er die Epheser nicht im Glauben gegründet hat, so hat er die Gegründeten doch im Glauben gestärkt, so daß er selbst, wenn er von der Kirche in Ephesus spricht, wahrhaft sagen kann: „Ich habe ihre Säulen gefestigt" –

[1] ich nämlich, der ich [1.1] Israelit von Geburt bin, [1.2] Christ der Religion nach, und [1.3] Apostel der Würde nach.

[1.1] Ein Israelit von Geburt, denn ich bin ein Israelit aus Abrahams Samen, aus dem Stamm Benjamin (vgl. 2 *Kor* 11,22).

[1.2] Ebenso [bin ich] ein Christ der Religion nach: „Ich bin nämlich durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Mit Christus bin ich ans Kreuz genagelt. Daher lebe ich, doch nicht ich, sondern Christus lebt in mir. Was ich aber jetzt im Fleisch lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes" (*Gal* 2,19-20).

[1.3] Ebenso [bin ich] ein Apostel der Würde nach: „Ich bin der geringste unter den Aposteln" (1 *Kor* 15,9).

Im Hinblick auf diese drei heißt es in 2 *Kor* 11,22f: „Sie sind Israeliten, ich auch. Sie sind Samen Abrahams, ich auch. Sie sind Diener Christi, ich auch – und – ich spreche als einer, der weniger weise ist – ich noch mehr."

Von solcher Art muß der Verkündiger der heilbringenden Weisheit sein, nämlich

[1.1] „Israelit" in der Betrachtung Gottes,

[1.2] „Christ" in der Religion des Glaubens,

[1.3] „Apostel" in der Autorität des Amtes.

[2] „Ich" also, der ich Jude von Ursprung bin, da ich Gott im Glauben suche, und Apostel Gottes durch Nachahmung, „habe gefestigt".

[2.1] Confirmavi ne a fide vacillarent, sicut artifex confirmat aedificium, ne cadat. Unde dictum est Petro *Lc*. XXII, v. 32: "Et tu aliquando conversus confirma fratres tuos, quod fecit Paulus. Unde ei competit illud *Iob* IV,4: "Vacillantes confirmaverunt sermones tui.

[2.2] Confirmavit item ne pseudo timerent, sicut Episcopus confirmat puerum ad robur contra pusillanimitatem, unde dictum est de David in *Ps*. LXXXVIII,21: "Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum, nihil proficiet inimicus in eo", etc. *Ps*. XXXII,6: "Verbo Domini", per Paulum scripto, "caeli", id est Ephesii, "firmati sunt", etc., scilicet ne praemium gloriae amitterent, sicut praelatus vel princeps confirmat donum, ne postea auferatur. *Ps*. XL,13: "Me autem propter innocentiam suscepisti, et confirmasti me in conspectu tuo in aeternum."

Has confirmationes petebat *Ps*. LXVII,29 dicens: "Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis", etc. Has promittebat Apostolus II *Thess*. ult. [III,3]: "Fidelis autem Deus qui confirmabit vos, et custodiet a malo."

[3] "Ego", ergo, "confirmavi columnas eius", scilicet fideles Ecclesiae Ephesiorum. Fideles enim Ecclesiae dicuntur columnae, quia debent esse recti, erecti, et fortes. Recti per fidem, erecti per spem, fortes per charitatem.

[3.1] Recti dico per fidem, fides enim ostendit rectam viam veniendi ad patriam, unde significatur per columnam nubis, de qua *Ex*. c. XIII,21: "Dominus autem praecedebat eos, ad ostendendam viam per diem in columna nubis." Fides enim ad modum nubis habet obscuritatem, quia cum aenigmate; dissolutionem, quia evacuatur; humiditatem, quia excitat ad devotionem.

[3.2] Erecti per spem, spes enim dirigit ad superna, unde significatur per columnam fumi, de qua dicitur *Iud*. XX,40: "Viderunt quasi columnam fumi de civitate ascendentem." Spes enim ad modum fumi ex igne, id est ex charitate, provenit, in altum ascendit, in fine deficit, id est in gloria.

[2.1] Ich habe sie gefestigt, damit sie in ihrem Glauben nicht wanken, so wie ein Handwerker ein Gebäude festigt, so daß es nicht zusammenstürzt. Daher wird zu Petrus gesagt: „Und du, wenn du dich bekehrt hast, stärke deine Brüder" (*Lk* 22,32) – was Paulus getan hat. Daher trifft das Wort aus *Ij* 4,4 auf ihn zu: „Die Wankenden haben deine Worte Festigkeit gegeben."

[2.2] Er festigte sie ebenso, damit sie sich nicht unangemessen fürchten, so wie der Bischof einen Jungen [in der Firmung] stärkt zur Festigkeit gegen den Kleinmut. Daher heißt es in *Ps* 89,21f über David: „Ich habe David, meinen Knecht, gefunden; mit meinem heiligen Öl habe ich ihn gesalbt. Denn meine Hand wird ihm helfen, und mein Arm wird ihn stärken." „Durch das Wort des Herrn", geschrieben durch Paulus, „wurden die Himmel", das heißt die Epheser, „gefestigt" usw. (*Ps* 33,6), damit sie den Preis der Herrlichkeit nicht verlieren, so wie ein Vorsteher oder Fürst ein Geschenk bestätigt, damit es später nicht verloren geht. „Wegen meiner Unschuld aber hast du mich angenommen und mich vor dein Angesicht gestellt in Ewigkeit" (*Ps* 41,13).

Um diese Festigung bat *Ps* 68,29, wenn er sagt: „Festige, o Gott, was du in uns gewirkt hast." Sie versprach der Apostel in 2 *Thess* 3,3: „Der Herr aber ist treu. Er wird euch festigen und bewahren vor dem Bösen."

[3] „Ich" habe also „ihre Säulen gestärkt", nämlich die Gläubigen der Kirche in Ephesus. Die Gläubigen der Kirche werden nämlich Säulen genannt, weil sie [3.1] gerade, [3.2] aufrecht und [3.3] stark sein müssen. [3.1] Gerade durch den Glauben, [3.2] aufrecht durch die Hoffnung und [3.3] stark durch die Liebe.

[3.1] Gerade, sage ich, durch den Glauben. Denn der Glaube zeigt den rechten Weg, um zur Heimat zu gelangen. Daher wird er durch die Wolkensäule bezeichnet, von der es in *Ex* 13,21 heißt: „Der Herr aber ging vor ihnen her, um ihnen den Weg bei Tag in einer Wolkensäule zu zeigen." Der Glaube ist nämlich, ähnlich wie die Wolken, dunkel mit seinen Geheimnissen, er löst sich auf, wenn er aufhört, und er enthält Feuchtigkeit, weil er zur Hingabe anregt.

[3.2] [Die Gläubigen sind] aufrecht durch die Hoffnung. Denn die Hoffnung weist zum Himmel. Daher wird sie durch die Rauchsäule bezeichnet, von der es in *Ri* 20,40 heißt: „Sie sahen von der Stadt wie eine Rauchsäule aufsteigen." Die Hoffnung geht nämlich nach Art des Rauchs aus dem Feuer, das heißt der Liebe, hervor, steigt nach oben und vergeht am Ende, das heißt in der Herrlichkeit.

[3.3] Fortes per charitatem, fortis enim est ut mors dilectio, ut dicitur *Cant*. VIII,6; unde significatur per columnam ignis qui omnia consumit, de quo *Sap*. XVIII,3: "Ignis ardentem columnam ducem habuerunt ignotae viae." Sicut enim ignis illuminat diaphana, examinat metalla, exterminat cremabilia, sic charitas illuminat opera, examinat intentionem, et omnia vitia exterminat.

Iam apparet

[1] quae sit causa huius epistolae efficiens, quia Paulus, quod notatur ibi "Ego".

[2] Finalis, quia confirmatio, quod notatur ibi "Confirmavi".

[3] Materialis, quia Ephesii, quod notatur ibi "Columnas eius".

[4] Formalis patet in divisione epistolae, et modo agendi.

Argumentum Glossae Petri Lombardi

Ephesi sunt Asiani. Hi, accepto verbo veritatis, perstiterunt in fide. Hos collaudat Apostolus, scribens a Roma de carcere per Thychicum diaconum.[1]

2. – Huic epistolae praemittit glossator prologum sive argumentum, ubi principaliter duo facit:

[1] primo describit eos,

[2] secundo, rationem et modum scribendi subdit, ibi "Hos collaudat Apostolus", etc.

Ephesinos vero quibus scribit, describit a tribus.

[1.1] Primo, a regione, quia "Ephesii sunt Asiani" ab Asia minore;

[1.2] secundo, a religione, quia "hi acceperunt verbum veritatis" Christianae;

[1.3] tertio a stabilitate, quia "perstiterunt in fide".

[1.1] Primum respicit patriam;

[1.2] secundum, gratiam;

[1.3] tertium, perseverantiam.

[1] Petrus Lombardus, Collectanea, *In Epistolam ad Ephesios argumentum* (PL 192,169).

[3.3] [Die Gläubigen sind] stark durch die Liebe. Denn „die Liebe ist stark wie der Tod", wie es in *Hld* 8,6 heißt. Daher wird sie durch die Feuersäule bezeichnet, die alles verzehren kann, und von der es in *Weish* 18,3 heißt: „Darum hatten sie eine brennende Feuersäule als Führer auf unbekanntem Weg." Wie nämlich das Feuer die Umgebung sichtbar macht, das Metall prüft und alles Brennbare verzehrt, so erhellt die Nächstenliebe die Werke, sie prüft die Absicht und verzehrt alle Laster.

So ist offenkundig, [1] was die Wirkursache dieses Briefes ist, nämlich Paulus. Dies wird erwähnt, wo es heißt „Ich".

[2] Die Zielursache, nämlich die Festigung. Sie wird genannt, wo es heißt: „ich habe gefestigt".

[3] Die Materialursache, nämlich die Epheser. Sie werden genannt, wo es heißt: „seine Säulen".

[4] Die Formursache ist aus der Gliederung des Briefs und seiner Darstellungsweise ersichtlich.

Einleitung der Glosse des Petrus Lombardus

Die Epheser sind Asiaten. Nachdem sie das Wort der Wahrheit angenommen hatten, sind sie im Glauben standhaft geblieben. Der Apostel lobt sie und schreibt aus dem Gefängnis in Rom durch Thychicus, einen Diakon.

2. – Der Glossator stellt diesem Brief einen Prolog oder eine Einleitung voran, in der er vorrangig zweierlei tut:

[1] Erstens beschreibt er sie [die Empfänger],

[2] zweitens fügt er den Grund und die Umstände des Schreibens an, dort, wo es heißt: „Der Apostel lobt sie".

Die Epheser aber, denen er schrieb, beschreibt er in dreifacher Hinsicht:

[1.1] erstens im Hinblick auf ihre Herkunft, denn „die Epheser sind Asiaten", sie stammen aus Kleinasien;

[1.2] zweitens im Hinblick auf ihre Religion, denn „sie haben das Wort" der christlichen „Wahrheit angenommen";

[1.3] drittens im Hinblick auf ihre Standhaftigkeit, denn „sie sind im Glauben standhaft geblieben".

[1.1] Das erste betrifft ihre Heimat,

[1.2] das zweite die Gnade,

[1.3] das dritte ihre Beharrlichkeit.

[2] “Hos collaudat Apostolus”, etc. Hic subdit etiam rationem et modum scribendi, ubi implicat quatuor.

[2.1] Primo, scripturae rationem;

[2.2] secundo actorem, qui est “Apostolus scribens”;

[2.3] tertio, locum a quo scribit, quia “a Roma de carcere”;

[2.4] quarto, nuntium per quem scribit, quia “per Tychicum diaconum”;

littera satis patet.

(Lateinischer Text: corpusthomisticum.org)

[2] „Der Apostel lobt sie“ usw. Hier fügt er den Grund und die Umstände des Schreibens an, worin ein Vierfaches enthalten ist:

[2.1] erstens der Grund der Schrift;

[2.2] zweitens der Verfasser, der „der Apostel“ ist, der „schreibt“;

[2.3] drittens der Ort, von dem aus er schreibt, nämlich „aus dem Gefängnis in Rom“;

[2.4] viertens der Bote, durch den er schreibt, nämlich „durch Tychicus, einen Diakon“.

Damit ist die Schrift hinreichend deutlich.

(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing)